



ВСЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ
МОРИСА ЛЕБЛАНА
ОБ АРСЕНЕ ЛЮПЕНЕ

•

ПРИКЛЮЧЕНИЯ АРСЕНА ЛЮПЕНА

Арсен Люпен, джентльмен-грабитель
Арсен Люпен против Херлока Шолмса

Полая игла

813

Хрустальная пробка

•

ПРЕСТУПЛЕНИЯ АРСЕНА ЛЮПЕНА

Признания Арсена Люпена

Осколок снаряда

Золотой треугольник

•

ВОЗВРАЩЕНИЕ АРСЕНА ЛЮПЕНА

Остров Тридцати Гробов

Зубы тигра

Восемь ударов часов

•

ПРЕВРАЩЕНИЯ АРСЕНА ЛЮПЕНА

Графиня Калиостро

Барышня с зелеными глазами

Зуб Эркюля Петигри

Человек в овчинной бекеше

Агентство «Барнетт и К^о»

•

РАССЛЕДОВАНИЯ АРСЕНА ЛЮПЕНА

Таинственный особняк

Приливная волна

Изумрудный кабошон

Женщина с двумя улыбками

•

МИЛЛИАРДЫ АРСЕНА ЛЮПЕНА

Виктор из специальной бригады уголовной полиции

Мечь графини Калиостро

Миллиарды Арсена Люпена

МОРИС
ЛЕБЛАН



Миллиарды
Арсена Люпена



Санкт-Петербург

УДК 821.133.1
ББК 84(4Фра)-44
Л 33

Maurice Leblanc
VICTOR, DE LA BRIGADE MONDAINE
LA CAGLIOSTRO SE VENGE
LES MILLIARDS D'ARSENÉ LUPIN

Перевод с французского
Елены Морозовой, Юлии Рац, Галины Соловьевой

Серийное оформление Вадима Пожидаева

Оформление обложки Татьяны Павловой

В оформлении использованы иллюстрации
Джозефа Кристиана Лейендекера, Фрэнсиса Роджерса,
Джона Алонзо Уильямса,
а также графические работы из коллекции Shutterstock

© Shutterstock/ fotodom/ Maisie Raman

Леблан М.

Л 33 Миллиарды Арсена Люпена : романы / Морис Леблан ; пер.
с фр. Е. Морозовой, Ю. Рац, Г. Соловьевой. — СПб. : Азбука,
Азбука-Аттикус, 2025. — 576 с. : ил. — (Мир приключений).
ISBN 978-5-389-26960-6

Детективные истории Мориса Леблана о приключениях Арсена Люпена раскупались при жизни автора огромными тиражами, превышающими тиражи книг самого Конан Дойла. Имя Люпена, джентльмена-грабителя, давно стало легендой, которая ужасает и восхищает. Поймать его невозможно, предсказать его следующий шаг — исключено. Его хитрость, благородство, изобретательность не знают границ.

В настоящее издание вошли три произведения, завершающих цикл романов об Арсене Люпене: «Виктор из специальной бригады уголовной полиции» (в новом переводе), «Месть графини Калиostro» и «Миллиарды Арсена Люпена» (впервые на русском!). Читателя ожидают удивительные приключения, хитроумные преступления, истории поруганной чести и справедливого возмездия.

В книгу включены редкие иллюстрации американских художников.

УДК 821.133.1
ББК 84(4Фра)-44

© Е. В. Морозова, перевод, 2025
© Ю. М. Рац, перевод, 2025
© Г. А. Соловьева, перевод, 2025
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“», 2025
Издательство Азбука®

ISBN 978-5-389-26960-6



Виктор
**из специальной
бригады уголовной
полиции**



Виктору из специальной бригады уголовной полиции снискали славу раскрытие кражи облигаций¹ из Министерства обороны, двойного убийства — папаши Леско и Элизы Масон, — а также упорная борьба с Арсеном Люпенем. До этих событий он слыл просто старым полицейским, хитроумным, ловким, неуживчивым, неприятным, занимавшимся своим ремеслом как любитель, когда ему того хотелось; его своеобразные методы и замысловатые способы раскрытия преступлений неоднократно привлекали внимание прессы. А так как некоторые заявления весьма беспокоили префекта, то начальник уголовной полиции господин Готье, никогда не упускавший случая поддержать своего подчиненного, направил префекту конфиденциальную записку:

Инспектор Виктор, чье настоящее имя Виктор Отен, является сыном прокурора Республики в Тулузе, скончавшегося сорок лет назад. Часть жизни Виктор Отен провел в колониях. Безупречный служака, он исполнял наиболее деликатные и опасные задания, но из-за жалоб мужей, чьих жен он соблазнил, и отцов, чьих дочерей он похитил, его не повышали в должности. Эти скандалы помешали ему занять достойное место в высших эшелонах управления.

¹ Здесь и далее имеются в виду «боны» — вид документов, получивший обширное применение во Франции. Боны давали право на получение от определенного лица или компании определенных ценностей.

С годами месье Отен немного успокоился, унаследовал приличное состояние, однако, желая заполнить досуг, попросил моего проживающего на Мадагаскаре кузена похлопотать за него передо мной. Кузен, весьма уважающий месье Отена, порекомендовал его мне. Несмотря на солидный возраст, а также исключительно независимый и скрытный характер, я получил в его лице замечательного помощника, скромного, без амбиций, не стремящегося к славе, и я очень высоко ценю его заслуги.

Честно говоря, когда была составлена эта записка, известность Виктора не выходила за рамки узкого круга начальников и коллег. Прославился же он, когда на его пути неожиданно возникла неподражаемая личность по имени Арсен Люпен, благодаря которому банальная кража облигаций из Министерства обороны обернулась превосходно организованной операцией. Словно бы замечательные качества старого инспектора внезапно проявились во всем их блеске вследствие обстоятельств, столкнувших его с выдающимся противником.

Тайная, ожесточенная, неумолимая, исполненная ненависти борьба, происходившая сначала во мраке, а затем при ярком свете дня, и неожиданная развязка, которая завершила это дело, добавившее авторитета Люпену, прославили на весь мир имя Виктора из специальной бригады уголовной полиции.

Глава 1

БЕЖИТ, БЕЖИТ ПРОНЫРА...

1

Совершенно случайно Виктор из специальной бригады уголовной полиции зашел в воскресенье после обеда в кинотеатр «Сине-Бальтазар».

Неудавшаяся слежка привела его к четырем часам на многолюдный бульвар Клиши. Желая избежать ярмарочной толкотни, он устроился на террасе кафе и, пробегая глазами вечернюю газету, наткнулся на следующую заметку:

Утверждают, будто на днях знаменитый взломщик Арсен Люпен, о котором несколько лет не было ни слуху ни духу, вновь заставил говорить о себе. Недавно, а именно в прошлую среду, его видели в одном из городов, расположенных на востоке Франции. Туда из Парижа командирована группа инспекторов. Но он в очередной раз ускользнул от полиции.

— Мерзавец! — проворчал Виктор, который, как и положено полицейскому, видел в преступниках своих личных врагов и говорил о них, не выбирая выражений.

В дурном расположении духа он отправился в кинотеатр, где второй день шел модный детектив. Ему досталось боковое кресло на балконе. Антракт подходил к концу. Виктор продолжал ворчать, злясь на себя за решение пойти в кино. Какой черт его сюда привел? Он хотел уйти и уже поднялся с места, когда в ложе напротив сцены, а значит,

всего в нескольких метрах от себя, увидел одиноко сидящую женщину, очень красивую, с бледным лицом, белизну которого подчеркивало яркое оранжевое бандо с красным отливом. Она принадлежала к тем восхитительным созданиям, которые сразу притягивают к себе взор; впрочем, эта красавица ни своим видом, ни поведением явно не стремилась быть в центре внимания.

Виктор остался. Прежде чем в зале погас свет, он успел разглядеть и переливы бандо, и металлический блеск серых глаз, и хотя затейливые перипетии фильма его нисколько не интересовали, он все же высидел до конца.

Он понимал, что в его возрасте вряд ли стоит рассчитывать на благосклонность женщины. Он прекрасно знал, что лицо у него в морщинах, взгляд исподлобья, кожа грубая, а виски седые... словом, вид отставного кавалериста, которому перевалило за пятьдесят, но который все еще пытается молодиться, надевая излишне приталенные костюмы, купленные в магазине готового платья. Однако он не мог не любоваться женской красотой, напоминавшей ему о лучших годах его жизни. К тому же он любил свое ремесло, поэтому некоторые явления внушали ему желание разобраться, не кроется ли за блестящей видимостью какая-нибудь загадка или трагедия; впрочем, чаще всего там не оказывалось ровным счетом ничего.

Когда зажегся свет и дама встала со своего места, он убедился, что она высокая, статная и одета с большим вкусом, и это побудило его продолжить наблюдение. Он хотел видеть, хотел знать. И последовал за ней — отчасти из любопытства, отчасти из профессионального интереса. Но когда он уже почти приблизился к красавице, в толпе зрителей, направлявшихся к выходу, неожиданно начался переполох. Раздались крики, какой-то мужчина завопил:

— Держите воровку! Арестуйте ее! Она меня обокрала!

Элегантная дама наклонилась и посмотрела в зал. Виктор тоже перегнулся через перила. Внизу, в центральном



проходе, молодой человек, низенький и толстенький, с разъяренной физиономией, беснуясь, усиленно работал локтями, пытаясь пробиться через окружавшую его плотную толпу. Но личность, которую он пытался догнать, указывая на нее пальцем, похоже, уже была далеко, поскольку ни Виктор, ни кто-либо из зрителей не заметил, чтобы какая-нибудь дама энергично выбиралась из зала, пытаясь спастись бегством. Однако человечек вопил, пыхтел, становился на цыпочки и, расталкивая всех плечами и локтями, продвигался вперед.

— Там!.. Там... она выскочила за дверь... черноволосая... сама вся в черном... в шляпке...

С трудом переводя дыхание, он не мог сообщить ничего, что бы позволило опознать воровку. В конце концов он принялся так яростно расталкивать всех вокруг, что сумел

проложить себе дорогу и, выскочив в вестибюль, ринулся к распахнутым настежь дверям.

Там его настиг спустившийся с балкона Виктор: он услышал, как человечек все еще кричит:

— Держите воровку! Арестуйте ее!

На улице брэнчали ярмарочные оркестры, в вечерних сумерках зажигались огни, в их свете вихрем кружилась пыль. Обескураженный молодой человек, потерявший из виду свою беглянку, растерянно озирался по сторонам. Внезапно, судя по всему заметив ее, он устремился в сторону площади Клиши, лавируя между автомобилями и трамваями.

Он бежал молча и очень быстро, видимо надеясь отыскать среди сотен прохожих ту, которая его обокрала. Скоро он почувствовал, что кто-то бежит рядом с ним, и прибавил ходу.

Чей-то голос спросил его:

— Вы по-прежнему ее видите?.. Но как, черт возьми, такое возможно?..

— Нет... я ее больше не вижу, — с трудом переводя дух, ответил он. — Но она точно побежала по этой улице...

Человечек свернул на малолюдную улицу, где немислимо было бы не заметить женщину, передвигающуюся быстрее остальных прохожих.

На перекрестке пострадавший приказал:

— Давайте по правой улице... а я побегу по этой. В конце концов мы ее схватим. Низенькая брюнетка, в черном...

Но он не сделал и двадцати шагов по выбранному им маршруту, как уперся в стену; задышавшись, едва держась на ногах, он, однако, заметил, что спутник его не послушался.

— Но как? Почему? — возмущенно воскликнул он. — Вы все еще здесь? Я же вам сказал...

— Я уверен, — ответил тот, — что с площади Клиши вы бежали наугад. А это наводит на размышления. Я знаю немало таких историй. Иногда идешь быстрее, когда стоишь на месте.

Молодой человек окинул взглядом услужливого субъекта, который, несмотря на свой явно не юный возраст, похоже, даже не запыхался после долгого бега.

— Ну и кто вы такой? — раздраженно спросил он.

— Я из полиции... Инспектор Виктор...

— Ах из полиции, — задумчиво протянул молодой человек, уставившись на собеседника. — Впервые вижу инспектора полиции.

Непонятно, был ли он рад такому знакомству или совсем наоборот. Все же он протянул руку Виктору и поблагодарил его:

— До свидания... Вы были очень любезны... — и хотел пойти прочь.

Но Виктор задержал его:

— А как же женщина?... Как же воровка?..

— Бог с ней... Я ее найду.

— Я мог бы вам помочь. Только сообщите мне какие-нибудь подробности.

— Подробности? Тут не о чем говорить. Возможно, я ошибся.

И он ускорил шаг. Инспектор пошел за ним. Чем настойчивее молодой человек пытался отвязаться от своего спутника, тем упорнее инспектор преследовал его. Они больше не разговаривали. Казалось, толстячок куда-то торопился, однако вряд ли ловить воровку, потому что явно шагал наугад.

— Давайте зайдем сюда, — произнес инспектор, беря его под руку и поворачивая к двери, над которой висел фонарь, освещающая табличку: «Полицейский участок».

— Сюда? Но зачем?

— У нас есть о чем поговорить, а посреди улицы это не слишком удобно.

— Да вы с ума сошли! Оставьте меня в покое! — запротестовал незнакомец.

— Я не сошел с ума, и я не оставлю вас в покое, — разозлившись, возразил Виктор, который из-за этого типа упустил очаровательную даму из кинотеатра.

Незнакомец сопротивлялся и даже стукнул инспектора, но получил в ответ два тумака и, побежденный и укрощенный, был втолкнут в помещение, где собрались десятка два полицейских в форме.

— Виктор, из специальной бригады, — объявил, входя, инспектор. — Мне надо поговорить с этим господином. Мы вам не помешаем, бригадир?

Услышав имя Виктора, хорошо известное в полиции, все присутствующие с любопытством уставились на инспектора, а бригадир заявил, что он полностью в его распоряжении. Виктор кратко объяснил ему суть дела. Молодой человек устало опустил плечи на скамью.

— Что, с ног валитесь? — поинтересовался Виктор. — А тогда зачем бежали как оголтелый? Вы же сразу потеряли вашу воровку из виду. Так куда же вы торопились?

Незнакомец заартачился:

— Вас это не касается! Разве я, черт возьми, не имею права бежать куда хочу?

— Никто не имеет права без серьезной причины давать сигнал тревоги на железной дороге, так и вы не имеете права устраивать скандал в публичном месте...

— Я никому не причинил вреда.

— Вы причинили его мне. Я напал на очень интересный след. А вы меня отвлекли. Ваши документы.

— У меня их с собой нет.

Инспектор не стал церемониться. Быстро и беззастенчиво он обыскал задержанного, завладел его бумажником, проверил содержимое и проворчал:

— Альфонс Одигран — это ваше имя? Альфонс Одигран... вы знаете такого, бригадир?

— Можно позвонить и узнать, — ответил полицейский.

Виктор снял телефонную трубку, попросил префектуру и стал ждать.

— Алло! — вскоре произнес он. — Уголовный розыск, пожалуйста... Алло, это вы, Лефевр? Говорит инспектор Виктор. Видите ли, Лефевр, у меня тут сидит некий меcье Одигран, в честности которого я сильно сомневаюсь. Вам что-нибудь о нем известно? Что? Да, Альфонс Одигран... Алло... Телеграмма из Страсбурга? Прочтите-ка мне ее... Отлично... Превосходно... Да, невысокий толстячок с висячими усами... Мы здесь... Кто сегодня дежурит в бюро? Эдуэн? Главный инспектор? Передайте ему, пусть приедет и заберет этого типа в участок на улице Дезюрсен. Спасибо.

Повесив трубку, он повернулся к Одиграну.

— Хорошенькое дельце! — с усмешкой произнес он. — Ты служащий Центрального Восточного банка, исчез в прошлый четверг, в день, когда украли девять облигаций Министерства обороны. Отличная пожива — девятьсот тысяч франков! Значит, эти денежки у тебя и стянули в кинотеатре? А кто? Кто она такая, твоя воровка?

Не в силах выдержать натиска Виктора, Одигран разрыдался и печально признался:

— Я встретил ее позавчера в метро... Вчера мы вместе обедали и ужинали. Она заметила у меня в кармане желтый конверт. Сегодня в кино она постоянно прижималась ко мне, обнимала...

— В пакете были облигации?

— Да.

— Имя женщины?

— Эрнестина.

— Эрнестина, а дальше?

- Не знаю.
- Она работает?
- Машинисткой.
- Где?
- На каком-то складе химических товаров.
- А где он находится?
- Не знаю. Мы встречались возле церкви Мадлен.

Он так часто всхлипывал, что понимать его речь становилось все труднее. Впрочем, Виктор уже узнал все, что хотел; он поднялся, договорился с бригадиром о необходимых мерах предосторожности и отправился обедать.

Для него Одигран больше не представлял никакого интереса. Он даже пожалел, что занялся им и из-за этого потерял из виду даму из кинотеатра. Несравненная красавица, да вдобавок еще и таинственная! Какого черта этот идиот Одигран так по-дурацки втиснулся между ней и Виктором? Инспектор всегда был большим ценителем хороших знакомых и живо интересовался тайнами их жизни.

2

Виктор жил в квартале Терн, в небольшой уютной квартирке, где о нем заботился старый преданный слуга. Имея недурное состояние и независимый характер и будучи страстным путешественником, он совершенно не стеснялся строить свои отношения с префектурой, как ему заблагорассудится; сотрудники считали его оригиналом, высоко ценили его таланты, но смотрели на него не как на полицейского, подчиняющегося общим правилам, а скорее как на случайного помощника. Если дело казалось ему скучным, ничто на свете — ни приказы, ни угрозы — не могло заставить его заниматься им. Но если он считал дело заслуживающим внимания, то брался за него, доводил до

конца и приносил разгадку начальнику уголовного розыска, который ему покровительствовал. А потом снова исчезал на неопределенное время.

На следующий день, в понедельник, Виктор прочел в газете сообщение о вчерашнем аресте в изложении главного инспектора Эдуэна, причем с множеством подробностей, вызвавших у него глухое раздражение, ибо он считал, что работа полиции не требует огласки. Затем он, вероятно, занялся бы чем-нибудь другим, если бы в этой же газете не увидел короткое сообщение, где упоминалось о том, что Арсен Люпен замечен в городе на востоке Франции, а именно в Страсбурге. А ведь облигации украдены как раз в Страсбурге! Ясно, что это простое совпадение, потому что между дураком Одиграном и Арсеном Люпенем не может быть ничего общего. Но все же...

И после обеда Виктор принялся рыться в справочнике и изучать фирмы, имеющие дело с химическими товарами, в частности те, что расположены в квартале Мадлен. И к пяти часам выяснил, что в конторе, торгующей химическими товарами на улице Мон-Табор, работает машинистка по имени Эрнестина.

Он позвонил директору и, получив ответы на свои вопросы, понял, что должен немедленно отправиться туда сам. Что он и сделал.

В помещении, разделенном легкими перегородками на маленькие закутки, явно не хватало места. В кабинете директора его рассказ вызвал живейшие протесты.

— Эрнестина Пейе — воровка? Та самая авантюристка, о бегстве которой пишут утренние газеты? Невозможно, господин инспектор. Родители Эрнестины — очень уважаемые люди. Она живет вместе с ними...

— Могу я задать ей несколько вопросов?

— Если это необходимо...

Он позвонил, явился посыльный.

— Позовите мадемуазель Эрнестину.

Вошла скромная девушка небольшого роста и довольно миленькая; плотно сжатые губы придавали ее лицу выжидательное выражение, словно она предчувствовала приближение неприятностей и готовилась противостоять им.

Однако ее жалкая защита рухнула при первом же вопросе Виктора, который угрожающим тоном поинтересовался, что она сделала с желтым конвертом, украденным у ее приятеля в кинозале. Сопротивлялась она не дольше, чем Одигран: тут же упала на стул и разразилась слезами.

— Он обманщик, — всхлипывала она. — Я увидела на полу желтый конверт... подобрала его и только сегодня утром узнала из газеты, что он обвинил меня в краже...

— Конверт! Он при вас?

— Нет. Я не знала, где искать этого господина. Конверт здесь, на моем столе, возле пишущей машинки.

— Идемте, — произнес Виктор и двинулся вслед за девушкой.

Она привела его в свой закуток, отгороженный металлической сеткой и ширмой. Взяв пачку писем, лежавших на краю стола, она с выражением искреннего недоумения на лице принялась их перебирать, а потом начала лихорадочно перетрашивать все бумаги на столе.

— Нет, — растерянno промолвила она. — Его больше нет.

— Всем оставаться на своих местах, — приказал Виктор десятку столпившихся вокруг них служащих. — Господин директор, когда я вам звонил, вы были один у себя в кабинете?

— Кажется, да... или нет... вот, вспомнил: со мной была счетовод, мадам Шассен.

— В таком случае по некоторым словам из нашего разговора она могла понять, о чем идет речь. Вы дважды называли меня инспектором и произнесли имя мадемуазель Эрнестины. А мадам Шассен, как и все, знала из газет,



в чем именно подозревают мадемуазель Эрнестину. Кстати, она здесь?

— Мадам Шассен всегда уходит без двадцати шесть, чтобы успеть на шестичасовой поезд. Она живет в пригороде, в Сен-Клу, — ответил кто-то из служащих.

— Значит, она ушла минут десять назад, когда я вызвал машинистку к директору?

— Нет, чуть позже.

— Вы видели, как она уходила, мадемуазель? — спросил Виктор машинистку.

— Да, — ответила мадемуазель Эрнестина, — пока она надевала шляпку, мы с ней немного поболтали.

— В это время вас позвали в дирекцию и вы спрятали желтый конверт под бумагами?

— Да. А до тех пор я хранила его за корсажем.

— А мадам Шассен могла видеть, как вы прячете конверт?

— Думаю, да.

Бросив взгляд на часы, Виктор выяснил, как выглядит мадам Шассен (рыжая сорокалетняя матрона, полная, в плотном зеленом свитере), и вышел на улицу.

Внизу он столкнулся с главным инспектором Эдуэном, накануне арестовавшим Альфонса Одиграна. Растерявшись, Эдуэн воскликнул:

— Как, вы уже здесь, Виктор? Вы побеседовали с лубовницей Одиграна?.. С мадемуазель Эрнестиной?

— Да, все в полном порядке...

Не став продолжать разговор, Виктор прыгнул в такси и успел как раз к отходу шестичасового поезда. С первого же взгляда он убедился, что в вагоне, куда он сел, нет ни одной дамы в зеленом свитере.

Поезд тронулся.

Все пассажиры вокруг читали вечерние газеты. Рядом с ним двое обсуждали пропажу облигаций и желтый конверт, и инспектор снова убедился, что дело уже известно публике до мельчайших подробностей.

Через пятнадцать минут поезд прибыл в Сен-Клу. Виктор быстро переговорил с начальником вокзала, и на выходе с платформы у пассажиров стали внимательно проверять билеты.

Когда рыжеволосая дама, из-под ворота пальто которой выглядывал зеленый свитер, протянула контролеру свой сезонный билет, сзади ей кто-то шепнул:

МОРИС ЛЕБЛАН
МИЛЛИАРДЫ АРСЕНА ЛЮПЕНА

Ответственный редактор Кирилл Красник
Редактор Инна Безрукова
Художественный редактор Татьяна Павлова
Технический редактор Мария Антипова
Подготовка иллюстраций Дмитрия Кабакова и Екатерины Мишиной
Компьютерная верстка Михаила Львова
Корректоры Анастасия Миллит, Анастасия Келле-Пелле

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 02.04.2025.
Формат издания 60 × 88 1/16. Печать офсетная. Тираж 3000 экз.
Усл. печ. л. 35,28. Заказ №

Изготовитель: ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» — обладатель товарного знака АЗБУКА®, 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	Өндіруші: «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ — АЗБУКА® тауар белгісінің иесі, 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» в г. Санкт-Петербурге, 191024, Санкт-Петербург, Херсонская ул., д. 12–14, лит. А Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru	Санкт-Петербург қ. «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» ЖШҚ филиалы, 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru Отпечатано в России.	www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады: <http://atticus-group.ru/certification/>.

Знак информационной продукции
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)
Ақпараттық өнім белгісі
(29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)



Отпечатано в Публичном акционерном обществе
«Можайский полиграфический комбинат»
143200, Россия, г. Можайск, ул. Мира, 93.
www.oaompk.ru, тел.: (49638) 20-685



A-MPR-35960-01-R